

Unterrichtsidee "interkulturelles Lernen" DaZ

Beitrag von „Palim“ vom 29. April 2019 17:17

Zitat von Krabappel

Falls du bei Gelegenheit doch mal die Schatulle öffnen magst: ich fänd's auch interessant 

Also dann, mal ein paar Vorschläge

Es gibt wunderschöne, recht neue Bücher, die Sprache und Sprachverständnis aufgreifen, z.B.

„**Zuhause kann überall sein**“, von Irena Kobald und Freya Blackwood, ein Buch, das von einem Mädchen in einem fremden Land erzählt (den Bildern nach in Afrika), das vor dem Krieg flieht und im neuen Land eine andere Kultur vorfindet (Alles war fremd) und die Sprache nicht versteht. Verdeutlicht wird, wie verstört und traurig das Kind davon ist und sich nach der alten Geborgenheit sehnt. Dann findet es eine Freundin, die ihm die Sprache vermittelt. Die Bilder sind wunderschön, ergreifend, „sprechend“ (ca. 30 Seiten, die Sprache ist einfach, aber dennoch anschaulich, eher literarisch mit einfacher Sprache)

oder „**Tsozo und die fremden Wörter**“ von Frank Kauffmann, von einem Jungen, der in ein anderes Land zieht, am Anfang die Sprache nicht versteht, dann aber Freunde findet, die mit ihm Wörter lernen (Text für Klasse 2/3, jede Seite illustriert, sodass man anhand der Bilder die Geschichte nachvollziehen kann, 46 Seiten)

oder „**Willkommen in Deutschland**“ von Patricia Thoma. Auf jeder Seite ist ganzseitig ein von einem Kind gemaltes Bild und eine Flagge, im Bild selbst stehen, wie bei einer Collage, Wörter oder kurze Sätze auf Deutsch und in der jeweiligen Erstsprache des Kindes

oder „**Mein Freund Salim**“, (großer Textumfang, wenig Bilder, an diesem Buch liest man länger) auch dies eine Freundschaftsgesichte

oder „**Die große Wörterfabrik**“, ein Buch darüber, wie kostbar Wörter sind. Das gibt es als Bilderbuch (mixtvision Verlag), aber in Lesebüchern auch als gekürzten Text (z.B. Zebra 4), dazu gibt es eine App und einen Trailer (ja, Werbung), der das Thema anreißt <https://www.youtube.com/watch?v=Aq2D97kyFp4> ... der Anfang davon würde ggf. schon als Einstieg reichen (Welche Wörter würdet ihr als erstes kaufen? Wenn sprechen teuer ist, welche Wörter sind dann besonders „wertvoll“? Welche würde man im Ausverkauf bekommen? Welche Wörter würden nicht mehr genutzt werden?) Oder am Ende abbrechen und überlegen, welche Wörter Paul Marie sagen wird.

Es gibt Bücher, die eine **einfache Geschichte in vielen Sprachen** darbieten (mehrsprachige Bücher), dabei sind manche Bücher in sich mehrsprachig, andere gibt es in diversen Sprachen

Auf <http://www.amira-lesen.de> findet man **Kinderbücher in 9 Sprachen**, dazu das Buch als Bilderbuch ohne Text zum eigenen Erzählen und die gleichen Bücher mit den übersetzten Texten und einer Möglichkeit, zur gezeigten Seite den Text in der entsprechenden Sprache vorgelesen zu bekommen.

Mehrsprachige Kinderbücher findet man unter <http://www.schule-mehrsprachig.at/> oder <http://talisa-verlag.com/produkt-kategorie/multilingual/> (hier gibt es auch Lernposter)

Mein derzeitiger Favorit ist „Otto, die kleine Spinne“,
<https://www.stiftunglesen.de/leseempfehlungen/buch/2372>

Kinderbücher unterschiedlicher einzelner Sprachen

z. B. bei <http://www.anadolu-verlag.de>
oder <http://talisa-verlag.com/kinderbuchverlag/> und sicher auch noch anderswo
oder <http://www.edition-bilibri.com/buecher/>

Es gab mal eine Broschüre zu mehrsprachigen Kinderbüchern ... , die musste ich ein bisschen suchen im Internet und habe sie als PDF gefunden unter
http://www.philippwinterberg.com/download/Mehrs..._Broschuere.pdf

Darin sieht man das Angebot vieler kleiner Verlage für viele unterschiedliche Sprachen samt Sprachverzeichnis auf Seite 2+3

oder eine lange Sammlung bei <http://www.manfred-huth.de/zwei/bild.html>
weitere Hinweise unter <http://www.mehrsprachigvorlesen.verband-binationaler.de/>
oder im Nifbe-PDF (Niedersächsisches Institut für frühe Bildung und Entwicklung)

[Praxisvorschläge, Arbeitshilfen und Materialien zur Förderung von Mehrsprachigkeit in Kita und \(Grund\)Schule](https://www.alf-hannover.de/materialien/fluechtlingskinder)

oder der Akademie für Leseförderung in Niedersachsen <https://www.alf-hannover.de/materialien/fluechtlingskinder>

Und nein, das ist kein fertiger Unterricht ...

... und vielleicht geht man in diesem Fall vom Material aus und muss sich die Ziele genau überlegen,

aber alle eignen sich, Interkulturelles oder das Thema Sprache an sich aufzugreifen und bei nahezu allen konkret genannten kann man gut differenzieren und Wörter in verschiedenen Sprachen zulassen oder erste Wörter auf Deutsch und sie eignen sich für DaZ-Gruppen, aber auch für Klassen in denen Kinder unterschiedlicher Herkunftssprachen leben.